

Var Matin - 30/12/2019

## Des migrants font leur show pour mieux s'intégrer

**Toulon Ils fréquentent le Comité accueil, alphabétisation, animation du cœur de ville, avant tout pour apprendre le français. Mais il n'y a pas que sur les bancs, devant un tableau qu'on apprend...**

Les jeunes migrants accompagnés dans leur apprentissage du français par le Comité accueil, alphabétisation, animation (CAAA) présenteront, mi-février un spectacle, à la fois en français et dans les diverses langues des pays d'où ils viennent. (Photos Valérie Le Parc)



*Les jeunes migrants accompagnés dans leur apprentissage du français par le Comité accueil, alphabétisation, animation (CAAA) présenteront, mi-février un spectacle, à la fois en français et dans les diverses langues des pays d'où ils viennent. (Photos Valérie Le Parc)*

Au Comité accueil, alphabétisation, animation (CAAA) du cœur de ville, communément appelé « C3A », l'intégration des migrants passe bien sûr par l'apprentissage du français. Mais on y considère également que les actions d'insertion peuvent – doivent ! – aussi être culturelles. Ainsi, après la visite touristique « Toulon c'est aussi çaaa », proposée début 2018 par Beka, Jawid, Junio ou encore Oftob ou, plus récemment, le travail avec la photographe iranienne Aïda Ganjipour, les jeunes accompagnés par CAAA s'apprêtent carrément à se donner en spectacle ! « Il y a un principe pédagogique, explique Anne Robert, coordinatrice de CAAA, qui veut que l'on apprenne mieux quand on ne sait pas qu'on apprend ! »

La leçon aura donc lieu sur une scène ouverte, dirigée par Émilie Rasseneur, stagiaire en cours de formation d'éducatrice spécialisée et précédemment diplômée en théâtre du Conservatoire de Toulon - Provence - Méditerranée.

## Textes en français sur la vie...

Ainsi, le 14 février prochain, au Port des créateurs et en partenariat avec le Café culture du cours Paul-Len-drin, CAAA présentera le travail d'une quinzaine de jeunes. Des textes en français lus sur scène par Musa et Davood, deux jeunes Afghans, l'Algérienne Jamila ou encore Marina, venue de Russie, sur des thèmes difficiles comme les conditions de voyages des réfugiés ou, plus contemplatifs, à l'instar de ces mots sur le besoin de dormir ! Quant au jeune Malien, Sacko, il dé-clamera les paroles de chanson du groupe Tiken Jah Fakoly.

## ... Et folklore venu d'ailleurs

Mais ce sera aussi l'occasion pour ces étrangers, réfugiés ou pas, de faire connaître leur propre culture. Zabihkhan, un autre Afghan, fera une démonstration des impressionnantes danses de son pays. Paola dansera aussi, mais sur les rythmes du Brésil. Smahane, venue du Maroc, entonnera un chant en arabe, tandis que l'Indienne Shanaya affichera son talent de clown. Zubaer récitera un poème en bengla, la langue de son pays, qui fut prononcé tel un discours lors de l'indépendance de son pays le Bangladesh. « C'est très important pour nous, confie Zubaer, arrivé en France, il y a deux ans : la langue est la première chose qui nous injecte à la culture du pays où nous avons une nouvelle vie, mais partager ma culture, c'est aussi important. » Anne Robert précise : « La barrière de la langue est une prison, donc ils sont contents de pouvoir s'exprimer au-delà. » Parce que la communication, ce n'est pas que les mots qu'on arrive à prononcer, mais aussi l'expression de ce que l'on ressent, sans toujours être capable de le dire dans une autre langue que la sienne.

## « À égalité »

« On travaille sur ce qui les touche », résume Émilie Rasseneur.

L'occasion aussi pour ces migrants de « retrouver un niveau de compétence », reprend Anne Robert, faisant référence à leurs difficultés en français. « Là, ils montrent ce qu'ils savent faire et peuvent communiquer à la même hauteur, à égalité. On découvre des cultures, mais aussi des talents ! Eux, ça leur redonne confiance ; nous, ça nous permet de lutter contre les problèmes de rejets en montrant que ces étrangers ont envie de s'intégrer. »

VIRGINIE RABISSE



*Zubaer déclame « son » discours d'indépendance en bengla, tandis que Téva se charge de la traduction*